

No. 1486

**UNITED STATES OF AMERICA
and
VENEZUELA**

Exchange of notes constituting an agreement extending for two years the Agreement of 13 January 1944 relating to the assignment of a United States military aviation mission to Venezuela. Washington, 23 December 1947 and 30 January 1948

Official texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 9 November 1951.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
VENEZUELA**

Échange de notes constituant un accord prorogeant pour deux ans l'Accord du 13 janvier 1944 relatif à l'envoi d'une mission d'aviation militaire des États-Unis au Venezuela. Washington, 23 décembre 1947 et 30 janvier 1948

Textes officiels anglais et espagnol.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 9 novembre 1951.

No. 1486. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND VENEZUELA EXTENDING FOR TWO YEARS THE AGREEMENT OF 13 JANUARY 1944² RELATING TO THE ASSIGNMENT OF A UNITED STATES MILITARY AVIATION MISSION TO VENEZUELA. WASHINGTON, 23 DECEMBER 1947 AND 30 JANUARY 1948

I

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

[TRANSLATION³ — TRADUCTION⁴]

EMBAJADA DE VENEZUELA
WASHINGTON

EMBASSY OF VENEZUELA
WASHINGTON

Diciembre 23 de 1947

December 23, 1947

No. 3990

No. 3990

Excelentísimo Señor :

Excellency :

En cumplimiento de instrucciones recibidas de mi Gobierno, tengo a honra informar a Vuestra Excelencia que el Gobierno de Venezuela desea prorrogar por dos años el Tratado firmado entre los Estados Unidos de América y los Estados Unidos de Venezuela, el 13 de enero de 1944, para el envío de una Misión Militar Aero-náutica de los Estados Unidos a Venezuela.

Complying with instructions received from my Government, I have the honor to inform Your Excellency that the Government of Venezuela desires to extend for two years the Treaty between the United States of America and the United States of Venezuela, signed on January 13, 1944,² for the sending of a Military Air Mission from the United States to Venezuela.

Es entendido que, como se observó en conversaciones habidas entre esta Embajada y ese Departamento, el Artículo 22, Título 5, del Tratado en referencia no priva al Gobierno de Venezuela de su derecho de contratar individuos, como tales, sin que medien

It is understood that, as was brought out in conversations held between this Embassy and the Department, Article 22, Title 5, of the Treaty in question does not deprive the Government of Venezuela of its right to engage individuals, as such, without contracts

¹ Came into force on 30 January 1948 and, according to the terms of the said notes, became operative retroactively as from 13 January 1948.

² See p. 171 of this volume.

³ Translation by the Government of the United States of America.

⁴ Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

al efecto contratos y obligaciones para con otro u otros Gobiernos, con el fin de prestar servicios relacionados con el Ejército venezolano. Todo dentro del alto espíritu de cooperación de las finalidades perseguidas por dicho Tratado.

Aceptad, Excelencia, las renovadas seguridades de mi más alta consideración,

(Firmado) Gonzalo CARNEVALI

A Su Excelencia George C. Marshall
Secretario de Estado
Washington, D.C.

being made to that end with another or other Governments, for the purpose of providing services connected with the Venezuelan Army, any such action to be in keeping with the exalted spirit of cooperation aimed at by the said Treaty.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

(Signed) Gonzalo CARNEVALI

His Excellency George C. Marshall
Secretary of State
Washington, D.C.

II

January 30, 1948

Excellency :

I have the honor to acknowledge the receipt of your note No. 3990, of December 23, 1947, in which you convey the request of your Government for renewal of the Agreement entered into, on January 13, 1944, between the Governments of Venezuela and the United States of America, providing for the assignment of a United States Military Aviation Mission to Venezuela.

I note that your Government desires to renew this Agreement for a period of two years, the renewal to commence upon termination of the present Agreement on January 13, 1948, and I am pleased to inform you that this arrangement is agreeable to the Government of the United States.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

For the Secretary of State :

(Signed) Norman ARMOUR

His Excellency Señor Dr. Gonzalo Carnevali
Ambassador of Venezuela